

EL ADELANTADO BELALCAZAR

Muy discutida ha sido la cuestión de la manera como debe escribirse el apellido de este esforzado caudillo de la conquista y colonización de la porción occidental del Nuevo Reino de Granada, de quien descienden muchas familias nobles de Popayán y la antigua Antioquia.

Para conocimiento de los lectores, el *Repertorio Histórico* acoge en sus columnas los tres escritos que siguen, en uno de los cuales, "El Sueño de las Salinas", sostiene el eminente Sr. Suárez la tesis de que Belalcázar (derivado de Belloalcázar) es el nombre del pueblo de Extremadura, donde se mecía la cuna del ilustre caudillo, lo cual da la norma verdadera del apellido del ilustre Adelantado.

BENALCAZAR

El autor dedica estos datos al señor doctor Cayo Leonidas Peñuela, Canónigo de la Catedral de Tunja.

Creemos que debe decirse Benalcázar y no Belalcázar, por las siguientes razones:

1o. Porque don Gonzalo Fernández de Oviedo, primer cronista de Indias considerado como el historiador clásico de la conquista del Nuevo Mundo, que conoció y trató a los más notables conquistadores de la América y hombre de gran ilustración, dice en el tomo cuarto de la historia general y natural de las Indias, páginas 136, 137 y 138, lo que sigue:

"CAPITULO I

"En el cual se trata de la persona del adelantado don Sebastián de Benalcázar....

"Sebastián de Benalcázar militó en la tierra firme en las Provincias e Gobernación de Castilla de Oro en tiempos del Gobernador Pedrarias Dávila, e fué tenido por buen hombre de su persona e gentil compañero. Si-

guióse que, yendo con el Capitán Diego Albitez e un escribano e otras personas por mandado del dicho Gobernador, a la Gobernación de Honduras, los prendió el Gobernador Diego López de Salcedo e los envió presos a esta Audiencia real que reside en esta Ciudad de Santo Domingo de la Isla Española; en la cual sazón—existía por oydor, e cuassi absoluto en ella, el licenciado Gaspar de Espinosa, Alcalde Mayor que había sido de dicho Pedrarias en tierra firme; e como eran sus amigos, los soltó e dió licencia que se tornassen a Tierra Firme a Nicaragua, donde quando llegaron a la Cibdad de León, ya Pedrarias estaba allí por Gobernador, que tenía presos, en la fortaleza al dicho Diego López injustamente, e assi ovo lugar que le rescatasen e le echassen como a Pedrarias le paressió e quiso por gratificarlos con hacienda agena. E aún en la verdad Benalcázar fué el más comedido que ninguno de los otros, de lo cual yo soy testigo e me hallé presente a ello....”.

Después, como las cosas de la tierra austral subcedieron en tanta riqueza y de largo tiempo era amigo de los capitanes Almagro e Pizarro, fuesse a ellos, e hízole su teniente en Quito el Gobernador Francisco Pizarro donde estuvo un tiempo poblando aquella tierra. E desde allí fué a parar a los Alcázares, donde estaba poblando el Licenciado Gonzalo Ximénez con la gente de Santa Marta, en nombre del Adelantado de Tenerife don Pedro de Lugo e allí aportó en el mesmo tiempo el Capitán Frederman e se concertaron todos tres de yr a España e dar cuenta a sus Magestades, y el Benalcázar e Fredeman no a sus Gobernadores, cuyqos tenientes eran, porque cada uno descía pertenescerles aquella tierra.....Y el Benalcázar procuró cómo se le quitasse lo otro de Quito al Marqués don Francisco Pizarro su Gobernador e se le diessé con el titulo de Adelantado e gobernador e capitán general de Quito e otras provincias, pero no se le dió Quito sino Popayán e otras provincias de aquellas comarcas. Assi que, este es el fundamento de su persona deste capitán e su origen y naturaleza es “de la villa de Benalcázar, en Castilla”.

E assi como tuvo sus despacho volvió a estas partes y en la isla de Gomera, donde hizo escala se le perdió un grande y hermoso galeón en que “perdió según dél aquí me dijo, más de quince mil duros de valor”.

2a. Porque Jiménez de Quesada en su compendio Historial, libro 3o., capítulo 2o., dice:

“El Benalcázar visto que el otro le entraba en los pueblos de su gobernación, etc., etc.”

3a. Porque el epitafio pueshto al Gobernador de Popayán en Cartagena en su tumba, por Heredia, dice: Ista Benalcázar Potuit concludere tec.

4a. Porque Cervantes en la dedicatoria del Quijote dice:

Al Duque de Bejar, Marqués de Gibrleón, Conde de Banalcázar y Bañares, etc. Sobre esta dedicatoria dice don Francisco Rodríguez Marín el sabio Comendador de El Quijote en la edición crítica publicada en Madrid en 1916, lo siguiente: “Siguiendo a Hartzzenbusch, advierte don Clemente Cortejón, que aunque todas las ediciones que ha consultado dicen Benalcázar, la verdadera lección es la del Conde de Belalcázar”.

Sea así en buena hora pero conviene añadir, que aunque por documentos fehacientes que se conservan en el archivo de la Casa Osuna (Archivo de Béjar) consta que en 1447 aquella villa se llamaba indistintamente—“Gaehte o Belalcázar, por lo común, ni entonces ni después llamaron sino “Benalcázar” al barrio murado entre fosos que rodeaba al castillo de Gaehte y no había de exigirse a Cervantes que hiciera uso nuevo. Fray Francisco de Osuna en su “Norte de los Estados”, folio 49 de la edición de Burgos, 1542, escribía: “¿Por qué veas cómo el oficio de las hechizeras es hazer mal, contarte he un caso, que fue sentencia de pocos años ha delante del Conde de Benalcázar: En las Cortes de Madrid en 1563, figuró el siguiente, entre los capítulos generales—(actas de las Cortes de Castilla)”. Otro si dezimos que como V. M. sabe cómo ha muchos años que la ciudad de Toledo Trae pleyto con el Duque de Béjar y Marqués de Gebraleón sobre los lugares del Condado de Benalcázar. Y asimismo Ben y no Bel en la portada de un libro anterior al Quijote.

Sabía el célebre doctor Nicolaso de Monardes, siendo como era médico de la Duquesa de Béjar, qué títulos tenía esta señora? Pues al citarlos en la dedicatoria del segundo de los dos libros, el uno que traen de nuestras Indias Occidentales, que sirven al uso de la medicina y el otro, que trata de la piedra Bezaar y de la Yerba Escurzonera (1569), llamó a aquella señora “Duquesa de

Bejar, Marquesa de Aymonte, y Gibralión, Condesa de Benalcázar y de Bañares". Igualmente se lee Benalcázar en las portadas y dedicatoria de obras posteriores a la publicación del Quijote, tales como el manuscrito intitulado: "Dos libros de la lengua primera de España", de Fray Jacinto Ledesma, 1626, que posee la Real Academia Española.

No pase, pues, por yerro de imprenta o por ignorancia o mala pronunciaición de Cervantes, lo que él, como oriundo de Córdoba, en cuyo antiguo reino está Benalcázar, sabía tan bien como quien mejor lo supiese".

En las 29 actas de Quito se dice siempre Benalcázar, y en el Ecuador, según lo afirma un distinguido historiador ecuatoriano, pronuncian así el nombre del Adelantado.

Bogotá, mayo 20 de 1924.

Eduardo Zuleta

MAS SOBRE EL APELLIDO BELALCAZAR

Se nos ocurre insistir en que era "Belalcázar" el apellido del ilustre Adelantado fundador de Quito y de Popayán: y no "Benalcázar" como escribieron varios cronistas antiguos.

Razones:

1ª Eran Caudillos, dice el inca Garcilaso de la Vega. (Historia del Perú, página 18.) "Sebastián de Belalcázar (que así se dice aquel Castillo, y no Benalcázar, como escriben comunmente) y Juan Fernández, que no se sabe de donde era natural..... Sebastián de Belalcázar, de su alcuña se llamaba Moiano, tomó el nombre de la Patria, por ser más famoso, fueron tres hermanos, dos Varones y vna Hembra, nascidos de un parto. El hermano se llamó Fabián García Moiano, y la hembra Anastasia Moiana, fueron valerosos, a imitación del hermano Maior, particularmente la hermana....."

2ª El "Diccionario Geográfico Universal" editado en Barcelona, en 1831, por una Sociedad de Literatos, obra muy erudita en etimología y en asuntos de España y dedicada a la Reina Ma-